

ISSN 1257-1520

Études en Didactique des Langues

Foreign Language Learning and Teaching Research

N° 22

Contrôle vs. autonomie

Control vs. autonomy

2013



LAIRDIL - IUT Université Toulouse III
115 B route de Narbonne - 31 077 Toulouse Cédex 4
Tél.: 05 62 25 80 43 - Fax: 05 62 25 80 46
lairdil@lairdil.org – <http://www.lairdil.org>

Comité scientifique

<i>David Banks</i>	Université de Brest
<i>Khadoudja Belkhenchir</i>	Université d'Oran Es Sénia (Algérie)
<i>Jean-Claude Bertin</i>	Université du Havre
<i>David Bickerton</i>	
<i>Susan Birch</i>	Université Bordeaux II
<i>Françoise Bonnet</i>	Université Bordeaux III
<i>Michèle Catroux</i>	Université Bordeaux IV
<i>Ray Cooke</i>	Université Bordeaux II
<i>Nicole Décuré</i>	Université Toulouse III
<i>Marie-Christine Deyrich</i>	Université Bordeaux IV
<i>Joaquín Díaz-Corrалеjo</i>	Université Complutense, Madrid (Espagne)
<i>Carmen Fonseca</i>	Université de Huelva (Espagne)
<i>Pierre Frath</i>	Université de Reims
<i>Oksana Gavrilyuk</i>	Université de Krasnoïarsk (Russie)
<i>Claudie Gourg</i>	ESPE de Guyane
<i>Lutz Küster</i>	Université Humboldt, Berlin (Allemagne)
<i>Lakhdar Barka Férida</i>	Université d'Oran Es Sénia (Algérie)
<i>Jean-Rémi Lapaire</i>	Université Bordeaux III
<i>Catherine Lisak</i>	Université Bordeaux III
<i>Dominique Macaire</i>	Université de Nancy
<i>Franz-Joseph Meissner</i>	Université de Giessen (Allemagne)
<i>Marie-Françoise Narcy-Combes</i>	Université de Nantes
<i>Jean-Paul Narcy-Combes</i>	Université Paris III
<i>Nicole Ollier</i>	Université Bordeaux III
<i>Christian Puren</i>	Université de Saint-Etienne
<i>Françoise Raby</i>	Université Grenoble III
<i>Martine Schuwer</i>	Université Rennes II
<i>Gail Taillefer</i>	Université Toulouse I
<i>Claire Tardieu</i>	ESPE de Paris
<i>Dominique Vinet</i>	Université Bordeaux IV
<i>Annalissa Zanola</i>	Université de Brescia (Italie)

Rédactrice en chef et responsable d'édition: **Nicole Décuré**
Comité éditorial: **Claire Chaplier, Nolwena Monnier,**
Anne-Marie O'Connell

© décembre 2013

Sommaire

Contrôle vs. autonomie, contrôle et autonomie: deux dynamiques à la fois antagonistes et complémentaires <i>Christian PUREN</i>	9
La <i>fiction de classe</i> : jeu de langage et contrôle dans le cours de langue vivante <i>Anne-Marie O'CONNELL</i>	17
Apprenti-professeur de langues: du contrôle à l'autonomisation <i>Claude NORMAND & Myriam PEREIRO</i>	35
Planifications professorales et initiatives d'apprenants: quelles contraintes autour de l'interaction didactique? <i>Laura NICOLAS</i>	49
L'autonomie professionnelle des enseignants dans l'enseignement supérieur français: fiction ou réalité? <i>Nolwena MONNIER & Nadia YASSINE-DIAB</i>	67
Étude de l'influence des discours institutionnels sur le contrôle de la pluralité linguistique et culturelle: Melilla, le cas d'un multiculturalisme étouffé <i>Alicia FERNANDEZ GARCIA</i>	85
<i>Saved by the bell</i> : la représentation filmique de l'enseignement des langues <i>Nicole DÉCURÉ</i>	109
Résumés / Abstracts	129

Résumés / Abstracts

Saved by the bell: la représentation filmique de l'enseignement des langues

Nicole DÉCURÉ

Professeur – LAIRDIL – Université Toulouse III

nicole.decure@univ-tlse3.fr

Résumé

La fiction cinématographique (films et séries télévisées) présente une vision de l'enseignement où les enseignant-e-s ont un contrôle absolu (ou tentent de l'avoir) sur leurs classes, soit pour restaurer l'ordre, soit pour remplir leur mission d'éducation telles qu'ils/elles la conçoivent. L'enseignement des langues étrangères, quant à lui, quasiment inexistant dans cette fiction filmique, n'apparaît que sous forme de situations stéréotypées où le recours à l'imitation et la répétition tient lieu d'enseignement/apprentissage, contribuant ainsi à la mauvaise image de cet enseignement.

Mots-clés: contrôle; représentation; stéréotypes; fiction filmique.

Abstract

Films and series present a picture of teaching in which teachers have (or try to have) absolute control over their classes, either to restore order or to provide a better standard of education. As to foreign language teaching, it is mostly represented by stereotypes, situations in which imitation and repetition predominate, thus reinforcing the negative image of these disciplines.

Keywords: control; representation; stereotypes; film fiction.

Étude de l'influence des discours institutionnels sur le contrôle de la pluralité linguistique et culturelle: Melilla, le cas d'un multiculturalisme étouffé

Alicia FERNÁNDEZ GARCIA

Chercheuse

Centre de recherches ibériques et ibéro-américaines (CRIIA) - Université Paris X-Nanterre

alis_carras@hotmail.com

Résumé

Cet article porte sur l'étude de Melilla, une ville espagnole enclavée au Maroc, dotée d'une valeur unique pour la recherche empirique puisqu'elle constitue un laboratoire sociolinguistique particulier. La cohabitation des différentes communautés sur son périmètre réduit a donné naissance à des situations interculturelles spécifiques et à des rapports linguistiques novateurs. Ainsi, à partir de l'analyse des discours institutionnels et de leur impact sur la pluralité linguistique de l'enclave, cet article montre comment les institutions étatiques espagnoles exercent un contrôle sur la situation linguistique. Elles favorisent le monolinguisme et cherchent à établir un contexte social qui confond et condamne la défense du statut de la langue et de la culture tamazight avec des revendications nationalistes.

Mots-clés: Melilla; autonomie; politiques linguistiques; pluralité culturelle.

Abstract

This article deals with the study of Melilla, a Spanish enclave within Morocco's territory, which presents a unique value for empirical research because it constitutes a special sociolinguistic laboratory. The coexistence of different communities on its reduced perimeter

has created specific intercultural situations and linguistic relationships. Thus, on the basis of the analysis of institutional discourses and of their impact on the linguistic plurality of the enclave, this article shows how Spanish state institutions exercise a control on its linguistic situation. State institutions favour monolingualism and try to establish a social context which assimilates the defense of the Berber language and culture with nationalist claims, while condemning both of them.

Keywords: Melilla; autonomy; linguistic policies; cultural plurality.

L'autonomie professionnelle des enseignants dans l'enseignement supérieur français: fiction ou réalité?

Nolwena MONNIER – MCF – LAIRDIL - IUT A – Université Toulouse III
Nadia YASSINE-DIAB – Docteure - LAIRDIL - IUT A – Université Toulouse III
nolwena.monnier@iut-tlse3.fr
nadia.yassine-diab@iut-tlse3.fr

Résumé

Cet article présente les résultats qualitatifs d'une étude nationale sur l'Autonomie Professionnelle des Enseignants du supérieur (APE). Il s'attardera sur la définition de cette même autonomie en distinguant plusieurs tendances: le travail d'équipe, la relation enseignants/étudiants et l'évaluation des enseignants. Il examinera également ce qui peut limiter ou au contraire développer l'autonomie professionnelle des enseignants.

Mots-clés: autonomie; enseignement supérieur; langues; formation professionnelle.

Abstract

This paper presents the qualitative results of a national survey on Higher Education Teachers' Professional Autonomy (TPA). We will attempt to define this autonomy according to different trends: teamwork, teacher/student relations and the evaluation of teaching practices. We will also discuss what could limit or, on the contrary develop teachers' professional autonomy.

Key words: autonomy; higher education; languages; professional training.

Planifications professorales et initiatives d'apprenants: quelles contraintes autour de l'interaction didactique?

Laura NICOLAS
Doctorante en Sciences du Langage, Université Paris III, DILTEC
laura.nicolas@u-pec.fr

Résumé

En l'absence d'imposition d'un programme officiel par l'institution, la planification de son cours par l'enseignant lui-même n'en génère pas moins de fortes contraintes "internes". Plusieurs extraits de corpus, recueillis en organisme de formation pour adultes migrants, seront commentés afin d'illustrer la tension entre la planification de l'enseignant concernant le contenu de son cours et sa "pré-vision" d'un déroulement de séquence interactif. Les tensions inhérentes à cette planification "à double face" se révéleront particulièrement saillantes lors de la réception, par l'enseignant, des interventions spontanées des apprenants: entre attachement au thème prévu et désir de faire parler le groupe, l'enseignant se trouve régulièrement pris au sein d'une "double contrainte", celle de se désaffilier de l'énoncé de l'apprenant ou bien d'encourager sa prise de parole.

Mots-clés: planification; marqueurs discursifs; interventions spontanées d'apprenants; double contrainte.

Abstract

Even in the absence of an officially adopted institutional program, a teacher's planning process still generates several "internal" constraints. Excerpts from a corpus regarding data that has been collected in a French class for adult migrants will be discussed in order to illustrate the tension between the teacher's planning process on the content of a certain course and his or her "preview" of an interactive course sequence. The inherent tensions in the planning will be particularly salient in his or her reception of learners' spontaneous interventions: between his or her attachment to the intended theme and his or her desire to make the group speak, the teacher is regularly caught in a "double bind", because he or she must either disaffiliate from the statements of the learners or encourage them to speak.

Key words: planning; discourse markers; student initiated statements; double bind.

Apprenti-professeur de langues: du contrôle à l'autonomisation

Claude NORMAND – MCF - CRAPEL (ATILF-CNRS) - Université de Lorraine

Myriam PEREIRO - MCF - CRAPEL (ATILF-CNRS) - Université de Lorraine

claude.normand@univ-lorraine.fr - myriampereiro@yahoo.fr

Résumé

L'autonomie peut être vue soit comme une forme de contrôle de l'individu par les sociétés néo-libérales, soit comme la capacité d'un acteur social à analyser et à agir avec ou sur les formes de contrôle. Dans cette deuxième optique, nous mettons en parallèle les finalités de l'enseignement des langues à l'école et la formation initiale des enseignants de langue étrangère et proposons ensuite quelques pistes issues de la recherche-action pour que les futurs enseignants développent la capacité à prendre le contrôle.

Mots-clés: autonomie; acteur social; langues à l'école; formation initiale; prise de contrôle

Abstract

Although individual autonomy has now become a favoured form of governance in neo-liberal societies, we choose to see it still as the capacity of a social actor to analyze and act with or upon controlling forces. Bearing this in mind, we compare the recent evolution in language teaching in schools with the initial training of foreign language teachers and then make a few suggestions based on the results of our action research so that future teachers may develop the capacity to seize control.

Key words: autonomy; social actor; languages in the curriculum; initial training; taking control

La fiction de classe: jeu de langage et contrôle dans le cours de langue vivante

Anne-Marie O'CONNELL

MCF – LAIRDIL – Université Toulouse I

anne-marie.o-connell@ut-capitole.fr

Résumé

En didactique actionnelle, la notion de "dispositif" intègre celle de "contrôle", qui intervient à plusieurs stades du processus de mise en œuvre du cours. Ainsi le contrôle est associé au champ

de la conception, de l'application, de la mesure et de l'évaluation. Dans sa dimension institutionnelle, il se rapporte à l'autorité, à la hiérarchie et à la maîtrise des processus et de l'humain. Dans la première partie, nous postulerons qu'il s'agit d'un élément fondamental et opératoire, quoiqu'indéterminé, du "jeu de langage" tel que Ludwig Wittgenstein le définit dans ses *Recherches philosophiques*. Nous verrons ensuite que le caractère indéterminé du "contrôle" est de nature à redéfinir les rapports au sein de la classe de langue, et de mettre à jour le concept de "fiction de classe" permettant de décrire la structure et les règles mises en œuvre dans le cours de langue à la manière d'un pacte de lecture.

Mots-clés: jeu de langage; fiction; contrôle; didactique des langues; perspective actionnelle; maîtrise; récit.

Abstract

From a task-oriented perspective, pedagogical activities and tools express some degree of control exerted by teachers when preparing their classes. The word "control" is also a synonym for hierarchy, authority, and a good command of processes and human relations. The present contribution will first show that the word is a key feature of what Ludwig Wittgenstein, in his *Philosophical Investigations*, names "language games", and that it is essentially indeterminate. The second part will show that, as a result, it is possible to postulate that classroom activities and interpersonal skills are structured like a narrative, a "classroom fiction", in which "control" is, in fact, shared between learners and teachers.

Keywords: language game; fiction; control; learning theory; task-oriented approach; command; narrative.

Contrôle vs. autonomie, contrôle et autonomie: deux dynamiques à la fois antagonistes et complémentaires

Christian PUREN

Professeur émérite de l'Université Jean Monnet de Saint-Étienne
christian.puren@gmail.com

Résumé

Cet article propose de remettre en question la relation d'opposition entre contrôle et autonomie et de défendre l'idée qu'il faut nécessairement penser ces deux processus dans une relation complexe, c'est-à-dire à la fois antagoniste et complémentaire.

Mots-clés: contrôle; autonomie.

Abstract

This article questions the adversarial relationship between control and autonomy and claims that these two processes stand in a complex relation which is, at the same time, antagonistic and complementary.

Key words: control; autonomy.